

ΜΗΧΑΝΕΣ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ ΜΟΝΟΝ: 'Εν Αθήναις καὶ ταῖς ἐπαρχ. φρ. 20 — 'Εν τῷ ἔξωτ. φρ. 30

ΑΓΓΕΛΙΑΙ: ἁπλῆ ἢ δις, λ. 40, τρίς ἕως ἑξάκις λ. 20, κατὰ μῆνα λ. 15, ἔτος ἢ ἑξαμηνίαν λ. 10.

ΓΡΑΦΕΙΟΝ, ὁδὸς Μουσῶν, Ἀριθ. 6, ἀπέναντι τῆς οἰκίας Φιλήμορος παρὰ τὴν πλατείαν τοῦ Συντάγματος. —

B. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Ο ΛΥΚΟΓΙΑΝΝΗΣ,

ἐτελείωσε πλέον καὶ ἀπὸ τῆς μετὰ τὴν ἐτοιμασθῆτε ὅλοι σας καὶ ὅλοι σας ν' ἀναγνώσετε τὸ μυθιστόρημα τοῦ βαθέως μελετητοῦ τῆς ἀνθρωπίνης καρδίας, τοῦ κομψοῦ συγγραφέως, τοῦ διακεκριμένου μυθιστοριογράφου

Γεωργίου Ὁνέ

τὸ φέρον τὸν λαϊκὸν καὶ καταμαυρισμένον ἀπὸ καπνὸν καὶ σιδηρὰ ρινίσματα τίτλον

Ο ΣΙΔΗΡΟΥΡΓΟΣ

Εἶνε μυθιστόρημα, τὸ ὅποιον θὰ ἀποσπάσῃ καὶ τὰ δάκρυα ἄφθονα ἀπὸ τῶν ἐχόντων εὐαίσθητον τὴν καρδίαν, ἀλλὰ καὶ τοὺς γέλωτας πολλοὺς ἀπὸ τῶν διψώντων εὐθυμίαν καὶ ἡσυχίαν. Καὶ ὅχι μόνον αὐτὰ θὰ κάμῃ, ἀλλὰ καὶ κινεῖν ζωηρὴν τὸ ἐνδιαφέρον τῶν ἀναγνοστών του θὰ δεῖξῃ ἄλλην μίαν φοράν ἀκόμη εἰς αὐτοὺς: ὅτι τὴν δροσιν τῶν αἰσθημάτων καὶ τὴν ποίησιν τῆς καρδίας ἂν τὰ ἀπαντήσωμεν ποτε, δὲν θὰ τὰ ἀπαντήσωμεν παρὰ τοῖς μεσίταις καὶ τῇ διεφθαρμένῃ ἀριστοκρατίᾳ, ἀλλὰ παρὰ τῷ ἑκ τῶν σπλάγχων τοῦ λαοῦ ἐξερχομένῳ ἐργάτῃ, βιομηχάνῳ, ἐμπόρῳ, ὅστις μόνος διὰ τῆς θελήσεώς του καὶ τῆς πρωτοπικῆς τοῦ ἰσχυροῦ δημιουργεῖ τὴν θέσιν, ἣν καταλαμβάνει ἐν τῇ κοινωνίᾳ, καὶ ὅστις ἐν μὲν ἦν πτωχὸς εὐθύμως καὶ γελῶν φέρει τὴν πτωχίαν του, ἂν δὲ πλούσιος κάμει τοιαύτην χρῆσιν τοῦ πλούτου του, ὥστε κατορθοῖ νὰ κατακτᾷ τὰς περὶ αὐτὸν κερδίας. Καὶ κατὰ παράδοξον εὐτυχίαν, ἐνῷ ἡ ἐκλογὴ τοῦ μυθιστορήματος ἦτο ὅλως τυχαία, προστελούσαντος τὰ βλέμματά μας μόνου τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐκδόσεων (ὅστις ἀναβαίνει εἰς 70) καὶ ὅχι τοῦ ποιοῦ τῆς ὕλης, ὅπερ ἡγοῦμεν, προσφέρει καὶ αὐτὸ σήμερον τὰς ὥρας τοῦ ἰδέας εἰς τὸν ἀγῶνα, ὃν ἡ εὐγενὴς καὶ ἀνεξάρτητος δημοσιογραφία ἀνέλαβεν, ἐκεῖνον δηλαδὴ τοῦ νὰ πολεμήσῃ τὴν ὁλονὴν διὰ τοῦ χρηματιστηρίου, τῶν ἐταίρων, τοῦ καμπανίτου, τῶν διὰ τῆς τιμῆς τῆς συζύγου ἐξαγοραζομένων ἀδελφάντων καὶ θέσεων, τῶν χρυσοστολιστῶν ἀκολούθων, τοῦ βωδεδιλ καὶ λοιπῶν αἰσχυροτήτων εἰσαγομένην διαφθοράν, προσπαθοῦσα νὰ ἀνυψώσῃ τὸν λαὸν εἰς σημείον, ἀφ' οὗ νὰ μὴ δύναται νὰ τὸν καταβιάσῃ αἱ χρυσαὶ ἀλυσεῖς τῆς

διεφθαρμένης ἀριστοκρατίας τοῦ χρηματιστηρίου μέχρι τοῦ χρυσοῦ βορβοροῦ ἐνθα κυλίσεται.

Λοιπὸν ἐπειδὴ συγκινεῖ, γοητεύει, κινεῖ τὸν γέλωτα καὶ προκαλεῖ τὰ δάκρυα ἀλληλοδιαδόχως, ἐπειδὴ εἶνε δι' ὅλας τὰς ἡλικίας καὶ δι' ὅλας τὰς ἰδιοσυγκρασίας καὶ τέλος διὰ τῶν ἰδεῶν τοῦ κτυπᾷ μίαν τάξιν, ἥτις φιλῶ μόνον ὀνόματι ὑπάρχει ἐν τῷ κόσμῳ, κηλιδούσα αὐτὸν διὰ τῆς διαφθορᾶς τῆς, δι' αὐτὰ ὅλα τὸ συνιστῶμεν εἰς ὅλους τοὺς Ἕλληνας καὶ εἰς ὅλας τὰς Ἑλληνίδας, οἵτινες ἀναγινώσκοντες αὐτὸ εἶνε ἀδύνατον νὰ μὴ ὑπερθερμανθῶσιν ἀπὸ περιέργειαν καὶ ἐνδιαφέρον, καταθελγόμενοι καὶ γοητευόμενοι ἀναπάντων γραμμῶν. Ἴσως ἡ ἀτελής μετάφρασις βλάπτει τὸ ἀριστουργηματικὸν αὐτὸ, ἀλλ' εἶνε τόσον ὥραϊον, ὥστε ὅση βλάβη καὶ ἂν τῷ ἐπενεχθῇ, θὰ μείνῃ πάντοτε ἐνδιαφέρον καὶ ἐνδιαφέρον, ἀποτελοῦν τὸν δικαιοῦτερον τίτλον τῆς δόξης τοῦ συγγραφέως.

Ὁ μεταφραστὴς

ΠΟΛΙΤΙΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ

Ἡ ἐπανάστασις τοῦ 62, προῖον πάλης μακρᾶς μεταξὺ βασιλείας καὶ ἔθνους, ἀπέδειξεν ἐπὶ τέλους. ὡς συνέβη πάντοτε ἐν τῇ ἱστορίᾳ, νικητὴν τὸ ἔθνος· ἀλλ' ἡ μακρὰ πάλη ἐξήντησε τὰς δυνάμεις τοῦ ἔθνους, διέφθειρε τοὺς χαρακτῆρας, ὅπερ εἶνε προνόμιον τῶν καταπολεμουμένων βασιλείων, καὶ κατέστησεν ἡμᾶς ἀνικάνους αὐτοκυβερνήσεως, καθ' ἣν στιγμήν ἀκριβῶς ἀνελάβομεν τὰς ἡμέρας. Ἡ γενεὰ τοῦ 21 εἶχεν ἐκλείψῃ, χωρὶς νὰ κληροδοτήσῃ εἰς τὴν παρούσαν τὰς ἀρετὰς καὶ τὸ πνεῦμα αὐτῆς· ἐν τῇ ἐπιστήμῃ, ἐν τῇ φιλολογίᾳ, ἐν τοῖς ἡθελῶσιν, ἐν τῇ πολιτικῇ ἐπὶ ἡλθεν ἀνέλιπτος καὶ παράδοχος κατάπτωσις. Εἶνε ἀληθὲς ὅτι τὰ ἀτομικὰ συμφέροντα προήχθησαν ἰσχυρῶς ἔκτοτε, ἀλλὰ δὲν δύναται νὰ θεωρηθῇ ὁ λόγος τοῦ φαινομένου τούτου σπουδαῖος ἢ ἐκθρόνισις τοῦ Ὁθωνοῦ· ὅπως οὐδέποτε μετὰ τὴν ἐπανάστασιν ἐκείνην ἐνισχυθῶσαν τὰ ἄτομα, ἀλλὰ δὲν ἐνισχύθη τὸ Κράτος· αἱ ἀσημότητες προσέλαβον ἐπιστημότητα, αἱ πεζαὶ φύσεις προσεκλήσαντο πτερὰ· ἐπλήθυνον οἱ ὑπάλληλοι καὶ οἱ ἐπιστήμονες καὶ οἱ δημοσιογράφοι καὶ οἱ πλούσιοι χωρὶς νὰ βελτιωθῶσι κατὰ ποῖον, ἐπολλαπλασιάσθησαν τὰ σχολεῖα κατὰ λόγον τῆς ἐκπτώσεως τῆς ἐκπαιδεύσεως· ἐδημοκρατήθη ἀληθῶς ἡ διοίκησις, ἀλλὰ τοῦτο κατέστησεν αὐτὴν ἐλαττωματικωτέραν καὶ ἀδικιωτέραν· ἀνοίχθησαν αἱ πύλαι τοῦ στρατοῦ εἰς πάν-